

# R

PROGRAMME



SOCIÉTÉ HISTORIQUE ET LITTÉRAIRE POLONAISE  
BIBLIOTHÈQUE POLONAISE DE PARIS

# 2017

MOT DU PRÉSIDENT	3
EXPOSITION ANNUELLE	4
HISTOIRE & CIVILISATION	5
LITTÉRATURE	10
MUSIQUE	13
EXPOSITIONS TEMPORAIRES	15
COURS D'HISTOIRE DE L'ART	20
RENCONTRES ANNUELLES / INFORMATIONS PRATIQUES	21
CALENDRIER	22



ZYGMUNT  
ZALESKI  
STICHTING



Rzeczpospolita Polska  
Ministerstwo  
Spraw Zagranicznych



Ministerstwo Nauki  
i Szkolnictwa Wyzszego



Ambassade  
de la République de Pologne  
en France

Avec le soutien de la **Fondation Zygmunt Zaleski**, du **Ministère polonais des Affaires étrangères**, du **Ministère polonais de la Recherche et de l'Enseignement Supérieur** et de l'**Ambassade de Pologne en France**

COUVERTURE (DE HAUT EN BAS, DE GAUCHE À DROITE):  
Voir p. 18 ; *Vente de charité au profit des Polonais indigents organisée à l'Hôtel Lambert par la princesse Czartoryska, 1859*, gravure sur bois debout par V. Fouls ; voir p. 5 ; voir p. 15 ; voir p. 17 ; Slawi Chrystow, *Illustration pour le « Manuscrit trouvé à Saragosse »*, 2012 © Collection Marek Potocki ; *Tadeusz Kościuszko*, lithographie par Konduk © SHLP/BPP ; voir p. 6 ; voir p. 9.

Conception graphique et mise en page : Beata Skrzypek & Katarzyna Biedrzycka

# MOT du président

**P**our cette année 2017, la Société Historique et Littéraire Polonaise a préparé un programme riche et varié des activités culturelles et scientifiques qui se dérouleront à la BPP, en mettant en valeur ce lieu prestigieux dont nous avons hérité de la Grande Émigration de 1831.

Quelques soixante-dix événements sont prévus : colloques, conférences, expositions, concerts, présentations commentées de films, cours d'Histoire de l'art. La SHLP s'attache ainsi à mieux faire connaître à Paris la Pologne – son histoire, sa culture, ses réalités. Nous rappelons tout particulièrement la contribution à la culture et à la science de ces nombreux Polonais obligés de quitter leur Patrie à cause du sort tragique réservé à la Pologne au XIX<sup>e</sup> et, en grande partie, au cours du XX<sup>e</sup> s. Tous ces événements que nous organisons mériteraient que j'en parle plus longuement mais ceci m'est difficile dans cette brève introduction. Je vais donc en mentionner quelques-uns.

Deux colloques sont organisés pour rappeler, d'une part, un événement et, d'autre part, un homme qui ont joué un rôle majeur dans l'histoire de la Pologne et dans celle des autres pays :

- « Les révolutions de 1917 et leurs conséquences pour la Pologne » – les révolutions de 1917 ont eu une influence importante sur la renaissance en 1918 de la Pologne libre et souveraine, renaissance durement défendue par les Polonais face aux vainqueurs de ces révolutions ;
- « Tadeusz Kościuszko – héros de deux continents » – le général s'est illustré en menant les Polonais aux combats à la fin du XVIII<sup>e</sup> s. pour défendre leur pays ainsi que dans la guerre d'indépendance des États-Unis. Par ailleurs, il nous a transmis des pensées intéressantes concernant l'organisation des sociétés.

Un autre colloque sur un homme plus proche de nous, « Józef Czapski : artiste, écrivain, médiateur », mettra en lumière ce personnage exceptionnel – patriote et témoin des événements tragiques du XX<sup>e</sup> s. Une exposition lui a été dédiée en 2016.

Une série de récitals de jeunes et brillants pianistes organisés par le professeur Marian Rybicki enchantera quelques-unes de vos soirées.

Mentionnons aussi les nombreuses expositions, notamment celle consacrée aux peintures de Jan Ekiert et de Eleonora Reinhold, dont la SHLP détient un grand nombre d'œuvres, et qui méritent d'être admirées.

Ce programme n'aurait pu exister sans certains membres du Conseil d'administration de la SHLP et sans le personnel de la SHLP/BPP qui l'ont, avec beaucoup de compétence et de dévouement, conçu et en assurent la réalisation. Je les remercie tous très vivement. Naturellement, nos remerciements vont aussi à tous les participants, acteurs de ce programme, de même qu'aux institutions qui nous soutiennent, et aux partenaires coorganisateur de certains événements.

C. Pierre Zaleski

Président de la Société Historique et Littéraire Polonaise  
Directeur de la Bibliothèque Polonaise de Paris

exposition annuelle

Assisen bad  
27 Aug. 1823.

Und so das Herz erleuchtet merkt behende  
Dass es noch lebt und schlägt und möchte schlagen,  
Zum reinsten Dancz der überreichen Spende  
Sich selbst erwiedrand willig darzubringen  
Da fühlte sich - o! dass es ewig bleibe -  
Das Doppelglück der Töne mit der Liebe.

Goethe

20 juin 2017 – 31 mai 2018 | vernissage le vendredi 16 juin à 19h00

## Univers d'autographes

DES COLLECTIONS DE LA SOCIÉTÉ HISTORIQUE  
ET LITTÉRAIRE POLONAISE / BIBLIOTHÈQUE POLONAISE DE PARIS

Chaque année, la SHLP organise une grande exposition thématique pour présenter ses collections aux amateurs d'histoire, de littérature et d'art européen. En 2017, elle propose à ses visiteurs un voyage dans la mémoire collective à travers des pièces manuscrites uniques signées par de nombreuses personnalités : lettres, billets, petits mots, notes et dédicaces sur des livres, divers documents annotés, manuscrits musicaux, signatures graphiques de peintres. Les autographes sont parfois présentés sous cadre avec une photo de l'auteur, et parfois même accompagnés d'un petit objet lui ayant appartenu. Les autographes recueillis et abrités par la SHLP/BPP au cours des XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> s. témoignent de la richesse du patrimoine culturel, dont une grande partie a été inscrite sur la liste Mémoire du monde de l'UNESCO en 2013.



Parmi les auteurs présentés, on trouve : les rois **SIGISMOND III** (1587-1632), **LOUIS XV** (1710-1774) et **STANISLAS AUGUSTE PONIATOWSKI** (1732-1798) ; les reines **ANNA JAGELLON** (1523-1596) et **MARIA LESZCZYŃSKA** (1703-1768) ; les lauréats du prix Nobel **MARIE CURIE** (1867-1934), **CZESŁAW MIŁOŠZ** (1911-2004), **FRÉDÉRIC PASSY** (1822-1912), **WŁADYSŁAW REYMONT** (1864-1925) et **HENRYK SIENKIEWICZ** (1846-1916) ; les compositeurs **JEAN-SÉBASTIEN BACH** (1685-1750), **LUDWIG VAN BEETHOVEN** (1770-1827), **LUIGI CHERUBINI** (1760-1842), **FRÉDÉRIC CHOPIN** (1810-1849), **FRANZ LISZT** (1811-1886) et **MARIA SZYMANOWSKA** (1789-1831) ; les écrivains **SAMUEL BECKETT** (1906-1989), **JOHANN WOLFGANG GOETHE** (1749-1832), **VICTOR HUGO** (1802-1885), **ALPHONSE DE LAMARTINE** (1790-1869), **GEORGE SAND** (1804-1876), **GEORGE BERNARD SHAW** (1856-1950) et **ALFRED DE VIGNY** (1797-1863) ; les historiens **JULES MICHELET** (1798-1874) et **EDGAR QUINET** (1803-1875) ; les sculpteurs et peintres **DAVID D'ANGERS** (1788-1856), **ANTOINE BOURDELLE** (1861-1929) et **PABLO PICASSO** (1881-1973) ; les hommes d'État **ADAM JERZY CZARTORYSKI** (1770-1861), **CHARLES DE GAULLE** (1890-1970), **TADEUSZ KOŠCIUSZKO** (1746-1817) et **NAPOLEÓN I<sup>er</sup>** (1769-1821). Et bien d'autres...

« TOUT SEMBLE ESQUISSE DANS CE PAYS ET RIEN N'Y EST TERMINÉ » :  
LA POLOGNE DE GERMAINE DE STAËL

CONFÉRENCE | vendredi 16 juin à 19h00

Dans l'histoire des représentations françaises de la Pologne, les propos de Germaine de Staël tiennent une place particulière. C'est un pays qu'elle connaissait mieux que beaucoup de ceux qui se sont exprimés à son sujet. Tout d'abord par tout ce qu'elle a pu en entendre dire chez ses parents Jacques et Suzanne Necker, qui recevaient les personnages les plus illustres de l'Europe ; par ses lectures ensuite, notamment celle de Jean-Jacques Rousseau qu'elle admirait tout spécialement ; enfin par sa propre expérience, puisqu'elle traversa la Galicie en 1812 en fuyant la police napoléonienne, ce qui la conduira jusqu'à Moscou. La Pologne tient une place importante dans sa pensée politique, anthropologique et littéraire, au temps du basculement où le pays désormais partagé ne sera plus évoqué comme le royaume de toutes les anomalies aux confins de l'Europe, mais comme l'espace moderne de la tragédie et de l'héroïsme national.



Germaine de Staël, lithographie d'après Élisabeth Vigée Le Brun, 1833 © SHLP/BPP

Le sujet sera traité par François Rosset, professeur de littérature française à l'Université de Lausanne.

# POLOGNE

## LES RÉVOLUTIONS DE 1917 ET LEURS CONSÉQUENCES POUR LA POLOGNE

COLLOQUE INTERNATIONAL

vendredi 13 et samedi 14 octobre

Le centenaire des bouleversements historiques qui auront lieu au cours de la Première Guerre mondiale en Europe est célébré dans le monde, indépendamment des conséquences qui en ont découlé alors pour les États, les nations et les peuples. Le cas de la Pologne, qui lutte toujours pour recouvrer son indépendance, est caractéristique, car la chute du tsarisme en Février 1917, les gouvernements Lvov et Kerensky, enfin le coup d'État de Lénine lors de la Révolution d'Octobre de la même année, ébranlent à jamais l'histoire européenne et mondiale. Les conséquences pour la Pologne vont être multiples, en particulier de 1918 et jusqu'en 1921 – date de la fin de la guerre polono-soviétique.

Kamil Mackiewicz, *Polonais, à la baïonnette !*, 1920,  
Atelier graphique des Straszewicz, Varsovie © SHLP/BPP



## LE GÉNÉRAL JÓZEF HALLER ET L'ARMÉE BLEUE

COLLOQUE INTERNATIONAL

vendredi 17 novembre

Il y a exactement un siècle, le 7 juin 1917, le Président de la République française, Raymond Poincaré, signe un arrêté présidentiel créant la célèbre Armée Bleue commandée par le général Józef Haller. Le colloque abordera divers aspects sur cette armée particulière, qui compte des Polonais de différents pays du monde, notamment des États-Unis, et qui va principalement se battre sur le front oriental lors de la guerre polono-russe de 1919-1921, mais aussi contre les Ukrainiens en 1920 en Galicie orientale et en Volhynie.

Władysław Teodor Benda, *L'Armée polonaise en France. Centre de recrutement*, 1917, imprimerie inconnue © SHLP/BPP

## LA MALÉDICTION DE SVETLANA

SOIRÉE D'AUTEUR | jeudi 12 janvier à 19h00

Dans son nouvel ouvrage, *La malédiction de Svetlana*, Beata de Robien présente la biographie passionnante mais complexe, car tourmentée et tragique de la fille de Joseph Staline, Svetlana Allilouïeva (1926-2011) qui, en 1967, fuit l'URSS pour demander l'asile politique aux États-Unis. L'auteur retrace, sur la base d'archives inédites, le parcours de cette femme tourmentée, grâce à des témoignages, des correspondances inédites, des archives polonaises, russes et américaines. De nombreuses références à la Pologne ne manqueront pas.

## ÈVE CURIE

L'AUTRE FILLE DE PIERRE ET MARIE

SOIRÉE D'AUTEUR | date à déterminer

Claudine Monteil, femme de lettres, historienne et diplomate française, se penche sur la vie passionnante de la fille cadette du célèbre couple de physiciens, la seule à ne pas avoir embrassé la carrière de ses parents. Pianiste, correspondante de guerre, diplomate, épouse du président de l'UNICEF Henry Labouisse, mais en même temps femme discrète, Ève Curie (1904-2007) eut notamment l'honneur d'assister à l'inhumation de Pierre et Marie Skłodowska-Curie au Panthéon en 1995.

## L'AUTRE EXIL : LES RÉFUGIÉS OUBLIÉS DE LA GRANDE ÉMIGRATION POLONAISE DANS L'OUEST DE LA FRANCE

CONFÉRENCE | jeudi 9 mars à 19h00

Valentin Guillaume, qui a soutenu sa thèse à l'École des Hautes Études en Sciences Sociales à Paris, nous présentera un sujet novateur sur la Grande Émigration polonaise des années 30 du XIX<sup>e</sup> s. L'auteur, qui a notamment travaillé sur les archives conservées à la SHLP/BPP, nous présentera les trajectoires migratoires et les stratégies d'insertion des émigrés polonais dans l'Ouest de la France.

## LES PROJETS DE RÉFORME DU STATUT DES JUIFS PRÉSENTÉS À LA DIÈTE DE QUATRE ANS

CONFÉRENCE | jeudi 16 mars à 19h00

Daniel Tolle, président de la Société des Études Juives, se penche sur la dernière période de l'existence de la République des Deux Nations en présentant les projets de réforme du statut des Juifs à la fin du XVIII<sup>e</sup> s. en Pologne, dans le contexte de la Révolution française.

## LES COLLECTIONS ET LES COLLECTIONNEURS POLONAIS HORS DE POLOGNE

COLLOQUE INTERNATIONAL | jeudi 27 avril à 16h00

Nous poursuivons nos recherches consacrées aux Polonais passionnés par l'art et à l'histoire de leurs collections créées en dehors du pays. Dispersées, certaines collections sont difficilement retrouvables, d'autres forment des unités existantes jusqu'à nos jours.

Antoni Kamieński, *Portrait de Kazimierz Woźnicki*, vers 1920 © SHLP/BPP

## STANISŁAW MIKOŁAJCZYK, UN HOMME D'ÉTAT ?

RENCONTRE-DÉBAT | vendredi 15 septembre

Stanisław Mikołajczyk (1901-1966), principal dirigeant du Parti paysan polonais, chef du gouvernement polonais en exil à Londres (juillet 1943-novembre 1944), vice-président du Conseil des ministres et ministre de l'Agriculture et des Réformes agraires dans le gouvernement polonais de Varsovie mis en place à la suite des accords de Yalta (juin 1945-février 1947), demeure une personnalité politique controversée pour bon nombre de Polonais. Fut-il un homme d'État ? Ou bien un traître ? Ou bien un homme politique ayant tenté de sauver la Pologne de la dérive communiste ? La rencontre-débat tentera de répondre à ces questions en mettant l'accent sur son action dans les années 1944-1947, essentielles pour l'histoire de la Pologne d'après-guerre.



## KOŚCIUSZKO - HÉROS DE DEUX CONTINENTS

### COLLOQUE INTERNATIONAL

jeudi 19 à la SHLP et vendredi 20 octobre à l'Ambassade de Pologne

Le colloque, organisé à l'occasion du bicentenaire de la mort du général Tadeusz Kościuszko, héros polonais et américain, citoyen d'honneur de la France, présentera la silhouette et l'action de cet homme exceptionnel dans l'histoire de la Pologne et des états-Unis. Il s'agira de se demander de quelle manière et pour quelles raisons Kościuszko demeure toujours présent dans la mémoire des deux nations.

Le colloque sera agrémenté d'une exposition de copies de dessins réalisés par Kościuszko à l'Académie du Dessin et de la Sculpture à Paris dans les années 1767-1772.

Portrait de Tadeusz Kościuszko. Lithographie en couleurs d'après Ruó [Gennaro] © SHLP/BPP

## JULIAN PAPPÉ ET ÉMILE REYNAUD, PIONNIERS DU CINÉMA D'ANIMATION (1892)

CONFÉRENCE | samedi 28 octobre à 16h00

Pour ressusciter les premières images animées au monde d'Émile Reynaud, qui avait détruit toutes ses inventions, il aura fallu la passion de deux Polonais, Julian Pappé – magicien de l'image en mouvement, réalisateur et producteur de films d'animation – et Andrzej Dyja – responsable du laboratoire de restauration du film ancien du Centre National de la Cinématographie ; et 15 années de travail et de recherche dans les années 80. Organisée à l'occasion de la journée mondiale du cinéma, la conférence présentera des trésors du cinéma mondial.

L'ensemble des travaux d'Émile Reynaud représentant le spectacle des « Pantomimes Lumineuses » est inscrit au registre des Mémoires du monde de l'UNESCO depuis octobre 2005.

Affiche de Jules Chéret, *Pantomimes lumineuses. Théâtre optique de É. Reynaud, 1892*



## LES POLONAIS EN MONGOLIE

CONFÉRENCE | jeudi 9 novembre à 19h00

Jacques Legrand, ancien président de l'INALCO, nous parlera des espaces mongols, au cœur de l'Extrême-Asie, qui ont reçu depuis l'Antiquité bien des visiteurs venus de l'autre extrémité du continent eurasiatique. Les Polonais ne furent pas en reste et occupent une place de premier plan dans ces rapprochements, qui ne sont lointains et paradoxaux qu'en apparence. Ces témoins et acteurs s'inscrivent au fil des siècles dans les grands mouvements de découverte d'un « ailleurs » et d'un « autre ». Les moteurs en sont multiples, souvent des soubresauts tragiques de la grande histoire, mais aussi la curiosité et ses innombrables facettes.

## LES ARCHITECTES POLONAIS EN FRANCE

COLLOQUE INTERNATIONAL | vendredi 15 décembre

En 2017, la Société des Architectes Polonais en France fête ses 40 ans. Le colloque a pour but de présenter les acquis de très nombreux architectes polonais qui ont choisi, pour diverses raisons, de s'établir en France pour y faire carrière. Souvent, leurs activités ont débuté dès avant la naissance de leur association. Les organisateurs de cette journée souhaitent parler de leurs activités dans les années 1960-2017.

**Nous continuons notre série de conférences dont l'objectif est de présenter les Polonais (hommes d'État, héros nationaux, rois, hommes politiques, écrivains, poètes, artistes, explorateurs ou savants) qui, vivant en France, ont contribué à la science, à l'art, à la culture, à l'économie, à la technologie de leur « nouvelle patrie ».**

VENCESLAS GASZTOWTT (1844-1920), CITOYEN FRANÇAIS ET POLONAIS :  
UN PASSEUR CULTUREL ET POLITIQUE

**CONFÉRENCE | vendredi 24 février à 19h00**

Fils d'un émigré polonais, Venceslas Gasztowtt ne sera pas seulement un excellent professeur reconnu par ses pairs pour son talent pédagogique, mais il deviendra aussi un des principaux représentants de cette Émigration polonaise parisienne qui militera avec patience et acharnement pour obtenir la renaissance d'un État polonais, rayé de la carte politique européenne depuis les partages russo-austro-prussiens de la fin du XVIII<sup>e</sup> s. Remarquablement doué pour la parole, il impose sa présence dans les célébrations patriotiques. Parallèlement, il devient « l'ambassadeur de l'écriture polonaise » en France par ses poèmes rédigés en français et surtout par ses traductions des principaux poètes romantiques polonais (Mickiewicz, Stowacki, Krasiński). Héraut des partisans de cette indépendance polonaise que l'insurrection de 1863 avait réduite à l'état d'idéal lointain, et que des patriotes obstinés comme lui ont contribué lentement à rendre réalisable, celui qui se considérait lui-même comme « le plus polonais des Français et le plus français des Polonais » a su résumer cette étonnante évolution dans un vers resté longtemps célèbre : « Un peuple ne meurt pas s'il ne veut pas mourir ».

Rémy Landy, professeur honoraire au conservatoire de musique du Mans et universitaire spécialiste de littérature française, nous présentera cette personnalité du monde intellectuel polonais en France.

LE COMTE ALEXANDRE PLATER-SYBERG : ORAGES D'EUROPE. SOUVENIRS 1899-1950

**CONFÉRENCE | mardi 7 mars à 19h00**

Portant un nom allemand, issu d'une famille installée en Courlande (l'actuelle Lettonie), mais polonaise de cœur et d'alliance, le comte Alexandre Plater-Syberg (1899-1981) est le témoin direct de la disparition des barons germano-baltes chers à Eduard von Keyserling, de la Révolution russe et de la guerre polono-russe de 1919-1921. Ses souvenirs, ceux d'un spectateur engagé, offrent au lecteur et à l'historien un témoignage méconnu sur l'écroulement de la Pologne qui, après avoir été envahie par l'Allemagne nazie, est bientôt frappée dans le dos par l'URSS, et sur la vie quotidienne dans le ghetto de Varsovie où il s'indigne du sort réservé aux Juifs et tente d'être médiateur lors de l'insurrection de la ville en 1944. Qu'ils décrivent la vie des cadets du tsar, les chasses familiales, les vieilles familles de l'aristocratie polonaise, le chaos dans Petrograd insurgée ou encore le terrible quotidien dans Varsovie occupée, les souvenirs d'Alexandre Plater-Syberg sont une contribution lucide et émouvante à l'histoire de l'Europe contemporaine et de la Pologne en particulier.

L'historien et journaliste David Gaillardon (Prix Oulmont 2016 pour *La Nuit de Blankenfeld*) nous parlera de ces souvenirs, enrichis d'un index onomastique inédit de 250 noms, de photographies et de plusieurs informations généalogiques.

## LES POLONAIS DANS LA CULTURE ET LA CIVILISATION FRANÇAISES







Zofia Nałkowska © SHLP/BPP

LES MÉDAILLONS DE ZOFIA NAŁKOWSKA,  
« J'ACCUSE » DU XX<sup>E</sup> S.

CONFÉRENCE | samedi 29 avril à 15h00

Agnieszka Grudzińska, professeur des universités, responsable du Département de polonais à l'Université Paris-Sorbonne, vice-présidente de l'Institut d'Études Slaves, traductrice – entre autres – des *Médillons* de Zofia Nałkowska, nous présente une écrivaine affirmée dès avant la guerre, Zofia Nałkowska, qui a écrit un opuscule de huit textes courts, *Les Médillons*, publié en 1946, et considéré comme le chef-d'œuvre de « l'écriture blanche sur la Shoah ». En quoi ces textes sont-ils emblématiques pour la représentation de ce qui s'est passé en Europe pendant l'occupation nazie ?



La conférence sera complétée par la projection du film d'Andrzej Brzozowski, réalisé d'après une de ses nouvelles, « Près de la voie ferrée » (« Przy torze kolejowym », 1963).

IMAGES ET SITES DE POLOGNE :  
UNE RICHESSE TOURISTIQUE VUE PAR UN PARISIEN

CONFÉRENCE | samedi 2 décembre à 15h00

Jacques Legrand, ancien président de l'INALCO, présentera sa vision de la Pologne en tant que Français sous un angle touristique, particulièrement original et coloré.  
Une invitation au voyage sans aucune hésitation !

Kazimierz Mann, *Visitez la Pologne. Vous y serez bien accueillis*, vers 1930,  
Atelier graphique J. Goździejewski à Poznań © SHLP/BPP



S'IL TE PLAÎT,  
DESSINE-MOI LA  
POLOGNE

# L'AVANT-GARDE POLONAISE DANS LE LE CONTEXTE

U  
R  
O  
P  
É  
E  
N

Le dernier film d'Andrzej Wajda, « Afterimages » (2016), dédié à la figure de Władysław Strzemiński, invite également à s'interroger sur le destin des avant-gardes artistiques. Que sont-elles devenues près d'un siècle plus tard ? Les mots « futurisme » ou « constructivisme » signifient-ils encore quelque chose pour nous ?

Notre colloque, dans le cadre de l'année **2017** proclamée comme **ANNÉE DES AVANT-GARDES** en Pologne, associé à des expositions ou à des présentations en ligne, souhaite articuler les rappels historiques à une réflexion sur la dynamique conceptuelle d'œuvres et d'idées dont on interrogera les prolongements possibles à notre époque.

Ce sera l'occasion d'évoquer les grandes figures des mouvements d'avant-garde telles que Peiper, Wat, Brzękowski, Jasioński, Chwistek, Przyboś, Czyżewski, Kobro, Strzemiński, Hasior, Szapocznikow, Wodiczko... De l'autre côté, il s'agira d'explorer les liens entre avant-gardes et « modernisme » dans le contexte européen, mais aussi de scruter les correspondances avec les arts, c'est-à-dire la pluralité des supports employés par des artistes avides de faire correspondre leur pratique aux mutations de notre monde.

En coopération avec l'INALCO, le Centre de civilisation polonaise de la Sorbonne et le soutien de l'Institut Polonais de Paris.



CoLloQue  
inteRnational

VENDREDI 12

& SAMEDI 13 MAI

programme | 2017

## LES ÉCRIVAINS POLONAIS FACE À LA SHOAH

SOIRÉE D'AUTEUR | mardi 24 janvier à 19h

Agnieszka Grudzińska, professeur des universités, responsable du Département de polonais à l'Université Paris-Sorbonne, vice-présidente de l'Institut d'Études Slaves, nous parlera de son dernier ouvrage *Victimes, témoins. Les écrivains polonais face à la Shoah (1940-1960)* : pendant la guerre et dans l'immédiat après-guerre, de nombreux écrivains polonais ont réagi à l'extermination des Juifs sur le sol polonais. Elle traitera de cette réaction littéraire, tout en évoquant également le contexte historique qui a fait naître ces textes à la lisière du document et de la fiction.

OLGA SCHERER,  
UNE GRANDE DAME DES LETTRES

RENCONTRE COMMÉMORATIVE

vendredi 31 mars à 17h30

Olga Scherer, grande dame des Lettres, née à Cracovie et disparue le 26 novembre 2001 à Paris, s'est distinguée aussi bien sur le versant de la création littéraire – elle est l'auteur de romans écrits en langue polonaise – que sur le versant critique et théorique-comparatiste. Diplômée de l'Université Columbia à New York, formée par René Wellek, Manfred Kridl et Roman Jakobson, elle fut, en France, professeur de littérature américaine et de littérature générale et comparée à l'Université Paris VIII et a grandement contribué à faire connaître en France la pensée de Iouri Lotman et Mikhaïl Bakhtine. La SHLP et ses amis lui rendent hommage.



Olga Scherer. Archives privées



Bruno Schulz, 1942

## LA MODERNITÉ ANTIMODERNE DE BRUNO SCHULZ

COLLOQUE INTERNATIONAL | vendredi 9 juin à 10h00

Bruno Schulz (1892-1942), modeste professeur de dessin et de travaux manuels au lycée public Władysław Jagiełło de Drohobycz, n'a pas connu de célébrité durant sa vie. La guerre, les nouvelles frontières géographiques de la Pologne, la disparition de la majorité des amis de Schulz, l'anéantissement de sa vaste correspondance, de ses autographes et manuscrits, le silence oppressif du régime stalinien, tout cela a occulté pour de longues années la figure de ce célèbre écrivain polono-juif. Aujourd'hui, ses deux livres exceptionnels, échappés à la destruction de la guerre, sont considérés comme l'un des fleurons de la prose polonaise. Entre modernisme et modernité, prises comme rupture et point de départ d'une transvaluation esthétique, la poétique de Schulz apparaît comme un maillon réflexif, critique, voire destructeur, au sein des processus de modernisation de l'art en Europe centrale. Plusieurs critiques littéraires interviendront pour parler de son œuvre.

## HISTOIRE DU CINÉMA POLONAIS

SOIRÉE D'AUTEUR | vendredi 27 octobre à 19h00

Le livre de Tadeusz Lubelski est la première synthèse historique complète sur le cinéma polonais à la portée du lecteur français. C'est un grand récit sur les cinéastes, les films, les modalités de production et d'accueil du phénomène cinématographique des origines à nos jours. La narration suit ici une voie chronologique classique : des premières séances de cinéma organisées en 1896 sur le territoire polonais occupé par les puissances copartageantes jusqu'aux films réalisés en République de Pologne en 2013. La discussion autour du livre de Tadeusz Lubelski donnera l'occasion de dresser le bilan et de définir les principales orientations du cinéma polonais dans le contexte européen et mondial.

Tadeusz Lubelski, *Histoire du cinéma polonais*, Septentrion, 2016

Józef Czapski, *Autoportrait*, 1973  
© Collection privée

JÓZEF CZAPSKI : ARTISTE, ÉCRIVAIN, MÉDIATEUR

COLLOQUE INTERNATIONAL | vendredi 8 et samedi 9 décembre

Józef Czapski (1896-1993) est une personnalité exceptionnelle du XX<sup>e</sup> s., dont la biographie constitue en elle-même un témoignage historique passionnant. Ce peintre talentueux, profondément pacifiste, s'est trouvé emporté par le mouvement de l'histoire qui a fait de lui successivement un prisonnier des camps soviétiques, un combattant, un exilé dissident et enfin un médiateur politique et culturel entre la Pologne et la France. Il a été l'un des collaborateurs les plus proches de « Kultura » de Jerzy Giedroyc, dès la création de l'Institut Littéraire à Rome en 1946. Riche de toutes ces expériences, il s'est tourné vers l'écriture : des livres comme *Souvenirs de Starobielsk* ou *Terre inhumaine*, ainsi que ses nombreux essais et sa correspondance, sont encore aujourd'hui un témoignage inappréciable aussi bien sur le plan historique que littéraire et artistique. Histoire, écriture, art, ces trois perspectives seront étroitement liées au cours des débats consacrés à ce grand humaniste.

En partenariat avec le Centre de civilisation polonaise de la Sorbonne, le Centre Scientifique de l'Académie Polonaise des Sciences de Paris, l'Association Institut Littéraire « Kultura », et avec le soutien de l'Institut polonais et de l'Ambassade de Pologne en France.



UNE SÉRIE DE **PROJECTIONS DE FILMS POLONAIS** COMMENTÉS EST PRÉVUE.  
LES PROCHAINES DATES SERONT COMMUNIQUÉES ULTÉRIEUREMENT  
ET FIGURERONT SUR LE SITE.

## CINÉMA

### À UNE CERTAINE DISTANCE DE L'ORCHESTRE

VOSTFR | 86 min

Film documentaire sur la vie et l'œuvre de Zygmunt Lubicz-Zaleski réalisé par Rafael Lewandowski.

mardi 25 avril à 19h00

### KAZIMIERZ LESKI

VOSTFR

Docu-fiction  
réalisée par Małgorzata Brama

mardi 23 mai à 19h00

En collaboration avec le professeur **Marian Rybicki**, directeur artistique de l'association **Animato**, cinq récitals de piano de jeunes lauréats des grands concours internationaux auront lieu à la BPP les :

mercredi 18 janvier à 19h00

mercredi 22 février à 19h00

mercredi 29 mars à 19h00

mercredi 17 mai à 19h00


mercredi 14 juin à 19h00



En collaboration avec l'association **Chopin à Nohant** et l'association **Paderewski, le Lion de Paris**, nous organisons une soirée consacrée à **Ignacy Jan Paderewski** le :

mardi 28 février à 19h30

Au programme :

-  Projection du film « Paderewski – homme d'action, de succès et de gloire » de Wiesław Dąbrowski (40 min)
- Conférence du prof. Adam Wibrowski « Paderewski, le Lion de Paris – un succès artistique phénoménal »
- Récital de piano de Jean Dubé

Ignacy Jan Paderewski, 1914. Source : Bibliothèque Nationale de Varsovie, F40198



Depuis 2013, la **Fondation l'Incident Lyrique** soutient de jeunes chanteurs en organisant des concerts de chants polonais dans le cadre du Festival l'Incident Lyrique. Cette année, le festival comprend sept concerts réunissant des chanteurs du Conservatoire à Rayonnement Régional de Lyon (CRR) et de la Haute École de musique de Genève (HEM).

Ils se produiront à la BPP le :

vendredi 7 avril à 20h30



Photo privée

Dans le cadre de la collaboration avec M. **Antoine Paszkiewicz**, président de la **Société Chopin à Paris**, un récital de piano aura lieu à la BPP le :

mercredi 10 mai à 20h00

À l'occasion de l'exposition consacrée à Thomas Gleb (voir p.16), l'association **Centre Thomas Gleb** organise un concert avec la violoncelliste **Sonia Wieder-Atherton**. Elle se produira à la BPP le :

mercredi 31 mai à 19h00



LA GUITARE EN PARTAGE

**mercredi 25 janvier à 19h00**

Son approche passionnée de la musique fait de **Bernadetta Midziatek** une soliste virtuose, captivante et généreuse.

LUDOMIR MICHAŁ ROGOWSKI (1881-1954),  
UN CONTEMPORAIN DE SZYMANOWSKI

**mercredi 1<sup>er</sup> mars à 19h00**

**Izabela Kopeć** – mezzo-soprano, **Ewa Pelwecka** – piano.

Izabela Kopeć présentera un récital composé autour de la musique de Ludomir Michał Rogowski, compositeur longtemps occulté, et de l'époque des grands changements dans l'esthétique musicale du début du XX<sup>e</sup> s.

LA RELÈVE – LA « JEUNE VAGUE » POLONAISE

**mercredi 22 mars à 19h00**

**Andrzej Karalow** – piano, **Jacek Dziolak** – clarinette, **Roksana Kwaśnikowska** – violon.

Pianiste d'exception et musicien hors pair toujours à la recherche de sonorités nouvelles, Andrzej Karalow proposera un récital pianistique entre tradition et modernité.

QUATUOR VOCAL CANTUS

**mercredi 19 avril à 19h00**

**Sylwia Piłat** – soprano, **Lidia Jeziorowska** – alto, **Przemysław Jeziorowski** – ténor, **Kamil Banach** – baryton.

Le quatuor offrira un concert a capella de chants pascaux anciens entrecoupés de cantiques profanes où seule la voix, avec toute l'harmonie qu'elle comporte, occupera l'espace.

L'ÉPOQUE DE SZYMANOWSKI

**mercredi 24 mai à 19h00**

**Joanna Matkowska** – violon, **Teresa Janina Czekaj** – piano.

Joanna Matkowska montrera les liens qui unissent les compositeurs de cette période mais aussi les chemins divergents, à l'image de la querelle entre « les anciens » et « les modernes ».

CARTE BLANCHE À BEATA HALSKA-LE MONNIER

**mercredi 7 juin à 19h00**

DESTINATIONS IMAGINAIRES / TRIO XANTHOS

**mercredi 21 juin à 19h00**

**Anna Soukhoroukova** – flûte, **Antoine Desmard** – violoncelle, **Teresa Janina Czekaj** – piano.



Karol Szymanowski © Photo Fayer Wien, SHLP/BPP

La saison musicale 2017 de l'**Association des Artistes Musiciens Polonais en France**, organisée en coopération avec la SHLP, sera consacrée à **Karol Szymanowski à l'occasion du 80<sup>e</sup> anniversaire de sa mort.**

*acmf*

CES ROMANTIQUES OUBLIÉS / HUBERMAN  
PIANO TRIO

**mercredi 18 octobre à 19h00**

**Aleksander Mazepa** – violon, **Sergiej Rysanow** – violoncelle, **Barbara Karaśkiewicz** – piano.

À l'occasion du 180<sup>e</sup> anniversaire de la naissance de Józef Wieniawski (1837-1912), le Huberman Piano Trio proposera un programme autour de ce compositeur et pianiste talentueux qui reste malheureusement toujours dans l'ombre de son frère Henri.

RÉCITAL DE PIANO DE JOANNA SZCZEPANIAK

**mercredi 22 novembre à 19h00**

CACI VORBA À LA RECHERCHE DES RACINES

**mercredi 13 décembre à 19h00**

**Maria Natanson** – vocal/violon/kemençe, **Piotr Majczyzna** – bouzouki/guitare/mandoline/vocal, **Rafał Gontarski** – accordéon, **Stanisław Siedlaczek** – percussions, **Robert Brzozowski** – contrebasse.

L'ensemble Caci Vorba fera revivre les Carpates – là où la culture montagnarde polonaise se fond et se confond avec les influences ottomanes, balkaniques et houtsoules. Un voyage au cœur d'un monde libre et insaisissable.



Slavi Chrystow, Illustration pour le « *Manuscrit trouvé à Saragosse* », 2012 © Collection Marek Potocki

DESSINS PAR SLAVI CHRYSTOW ILLUSTRANT LE CHEF-D'ŒUVRE DE LA LITTÉRATURE FRANÇAISE :  
*MANUSCRIT TROUVÉ À SARAGOSSE* DE JEAN POTOCKI (1761-1815)

**du 20 janvier au 16 février**

**vernissage le jeudi 19 janvier à 19h00**

Les douze illustrations exécutées par Slavi Chrystow, un jeune polono-bulgare qui termina ses études à l'Académie des Beaux-Arts de Cracovie (Faculté des gravures sur bois), présentent des scènes du célèbre roman *Manuscrit trouvé à Saragosse*, exemple extraordinaire du « roman à tiroirs » et véritable labyrinthe où les histoires et les destinées se reflètent les unes dans les autres. Tels sont les dessins de Slavi Chrystow : le spectateur suit avec étonnement des histoires qui s'ouvrent les unes après les autres où chacune d'elles devient un roman à part. Cette exposition est organisée grâce à l'initiative de Marek Potocki, descendant de l'écrivain Jean Potocki.

Intervention de François Rosset, professeur à l'Université de Lausanne, lors du vernissage.



LA SENSATION DE LA COULEUR ET DE LA FORME. LA PEINTURE DE JAN EKIERT ET DE ELEONORA REINHOLD

**du 22 février au 24 mars**

**vernissage le mardi 21 février à 19h00**

Jan Ekiert (1907-1993) appartient à une génération marquée par la guerre. Tout juste diplômé de l'Académie des Beaux-Arts de Cracovie, il est appelé sous les drapeaux au début de la Seconde Guerre mondiale. Après la libération des camps, où il fut interné, un séjour dans un camp de rapatriement américain et un bref séjour en Pologne en 1945, il s'installe en France. Peintre, coloriste, il vit pendant près de quarante ans dans son atelier à Montmartre, rue Tourlaque. Il reste profondément lié à la scène artistique parisienne. Józef Czapski a notamment écrit à son propos : « L'essence de cette œuvre intime n'est absolument pas la variété des expressions, mais la curieuse intégralité dans la variété, ainsi que la qualité de ses tableaux ».

L'exposition présentera les œuvres de cet artiste issues de nos collections, par ailleurs membre et bienfaiteur de la SHLP, mais aussi celles de sa femme, Eleonora Reinhold (1905-1984), qui fut également artiste peintre.



Jan Ekiert, *Paysage d'automne*, 1964 © SHLP/BPP

KRZEMIENIEC EN VOLHYNIE, VILLE NATALE DE JULIUSZ SŁOWACKI

du 5 au 28 avril

vernissage le mardi 4 avril à 19h00

Krzemieniec est une ville qui provoque souvenirs et nostalgies mais elle nous rappelle surtout qu'il s'agit de la ville natale du grand poète polonais, Juliusz Słowacki, mort à Paris. Outre l'œuvre du poète, elle fait également écho au célèbre Lycée de Krzemieniec, si important dans l'histoire de la Pologne.

L'exposition présentera des documents uniques provenant de la collection privée de Stanisław Ledóchowski : papiers du poète, esquisses, cartes géographiques, médailles et autres souvenirs rassemblés au cours de plusieurs dizaines d'années.

En collaboration avec le Musée Anna et Jarosław Iwaszkiewicz de Stawisko.



Alphonse Bichebois, *Krzemieniec, Vues de la Volhynie*, lithographie

THOMAS GLEB : J'AI MIS LE JOUR DANS LA NUIT

du 3 mai au 2 juin

vernissage le mardi 2 mai à 19h00

Yehouda Chaim Kalman, qui deviendra Gleb en 1932, naît à Łódź d'une famille juive de tisserands. Entre la Pologne et la France, son œuvre – qui est d'une extraordinaire diversité de styles, de matières, de formes – traverse tout le XX<sup>e</sup> s. avec ses tragédies mais aussi ses élans, ses fraternités et ses émerveillements. C'est dans son art, dans la magie spirituelle de sa création qu'il puise la force de transformer toute blessure en source.

Cette exposition proposera un aperçu de son itinéraire artistique, de cette quête insatiable du signe qui l'amène à se mettre à l'écoute du monde, du chant de ses matières innombrables : bois, toile, papier, pierre, plâtre ou laine...

En coopération avec l'association Centre Thomas Gleb.



Thomas Gleb, *Sans titre*, 1968 © Collection privée

LA VIE QUOTIDIENNE SUR L'ÎLE ST-LOUIS AU XIX<sup>e</sup> ET AU DÉBUT DU XX<sup>e</sup> S.

DANS LES COLLECTIONS DE LA BIBLIOTHÈQUE POLONAISE DE PARIS

du 7 au 30 juin

vernissage le mardi 6 juin à 19h00

L'acquisition de l'Hôtel Lambert et de l'immeuble de la Bibliothèque Polonaise de Paris a créé des liens indissolubles entre la diaspora polonaise et l'Île St-Louis qui perdurent jusqu'à nos jours. L'importance de cette diaspora dans l'histoire de la Pologne confirme l'affirmation selon laquelle c'est ici que se trouve le cœur de la Pologne à l'étranger. C'est de ce rôle que l'on parle le plus souvent, faisant abstraction du prosaïsme de la vie quotidienne des Polonais aux côtés des Français pendant des siècles. L'exposition mettra justement en lumière cet aspect quelque peu oublié de la coexistence entre ces deux nations sur l'Île St-Louis.



Konstanty Brandel, *La Bibliothèque Polonaise de Paris*, 1936 © SHLP/BPP



David Garfinkel, *Danse de Janosik*, 1969 © Collection privée

DAVID GARFINKIEL (1902-1970), PEINTRE DE L'ÉCOLE DE PARIS

du 5 au 27 juillet

vernissage le mardi 4 juillet à 19h00

Maître de la couleur et de la matière, David Garfinkel est né à Radom en Pologne dans une famille juive aux goûts et aux talents artistiques multiformes. Il étudie aux Beaux-Arts de Varsovie et de Cracovie où il est sensible à l'influence de Józef Pankiewicz et d'Artur Markowicz. Arrivé en France en 1932, il rejoint les artistes de l'École de Paris et de Montparnasse. Il conserve son talent d'observation personnelle et se distingue par la recherche d'un langage pictural et des touches de pinceaux qui n'appartiennent qu'à lui. Il est durement éprouvé par la Seconde Guerre mondiale. Pourtant, au-delà de la tristesse et de la nostalgie qui transpercent dans certaines toiles, dans ses paysages, ses natures mortes ou ses compositions, on ressent une sensualité et une joie de vivre puissante et intemporelle.

ANDRÉ BLONDEL LE DESSIN FULGURANT

du 5 au 27 juillet

vernissage le mardi 4 juillet à 19h00



André Blondel (1909-1949), né à Czortków en Galicie, appartient à l'avant-garde polonaise des années 1930. À Paris à partir de 1937, il rencontre de nombreux artistes venus comme lui de l'Europe centrale qui forment ce qu'on appellera plus tard l'École de Paris. En 1939, il s'engage dans l'armée polonaise en France. Démobilisé, il reste en France et s'installe de nouveau à Paris en 1948. Nous découvrirons ses dessins poétiques et puissants choisis parmi quelque six cents huiles et dessins.

En collaboration avec le Musée des Arts et Métiers du Livre, Montolieu Village du Livre & des Arts Graphiques.





Leon Tarasewicz, *Barcelona 2* © Leon Tarasewicz

## LE SOUFFLE DE PARIS

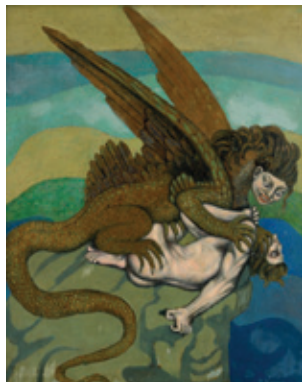
du 13 septembre au 6 octobre

vernissage le mardi 12 septembre à 19h00



*Le Souffle de Paris* est une invitation au voyage des étudiants du Département de l'Espace de la Peinture de l'Académie des Beaux-Arts à Varsovie sur les traces du groupe des Kapistes (Comité Parisien) à Paris dans les années 20 du XX<sup>e</sup> s. Les traditions des Kapistes sont toujours visibles dans l'art actuel. Leon Tarasewicz, célèbre artiste polonais d'art contemporain et professeur à l'Académie des Beaux-Arts, présentera les œuvres de Jan Cybis, Tadeusz Dominik, Pawel Susid, des diplômés et des étudiants de l'Atelier de Peinture du Département des Arts Visuels de l'Académie des Beaux-Arts à Varsovie.

En coopération avec l'association ARTEST.



Boleslas Biegas, *Le Vampire Léopard*, 1916  
© SHLP/BPP

## LES VAMPIRES DE GUERRE

du 27 septembre au 27 octobre

vernissage le mardi 26 septembre à 19h00



**BIEGAS**

C'est en 1916 que Boleslas Biegas peint ses premiers « Vampires de guerre », un cycle rappelant les atrocités de la guerre : *Le Vampire des Prussiens*, *Le Repas du Vampire sur un canon* ou *Le Vampire Éclat d'obus*. Il poursuit ce cycle jusqu'en 1918 en effectuant de nombreux dessins et en inventant un bestiaire de monstres tels que les chimères, les harpies et les sphinges. Ces dernières deviennent les symboles du côté cruel de la féminité et de l'amour sadique s'acharnant sur les victimes masculines. Serait-ce la réponse de l'artiste à la Grande Guerre ?

En coopération avec le Musée Mazovien de Płock et la Fondation Boleslas Biegas à Varsovie

JULIAN PAPPÉ. UNE VIE ANIMÉE

du 25 octobre au 16 novembre

vernissage le mardi 24 octobre à 19h00



CHATEAU ANNCEY  
MUSEE DU FILM D'ANIMATION  
PLACE DE L'ÉLÉ

Né en 1920 à Rzeszów, Julian Pappé passe son enfance à Łańcut. Sa vie de jeune adolescent bouleversée par la guerre, il s'enfuit en URSS vers le Kazakhstan. C'est là qu'il rencontre Sergueï Eisenstein sur le tournage de « Ivan le Terrible ». Il devient assistant décorateur, puis directeur d'un théâtre de marionnettes à Łódź et atterrit enfin à Paris en 1947. Il fonde sa société de production « Magic-films » en 1953. Spécialiste de l'animation en volume, en papier découpé, au dessin, il réalise ses propres films et produit ceux d'autres artistes. Sa capacité à inventer des machines au service de sa création le fait surnommer le « digne descendant de Georges Méliès ». En effet, il contribue à ressusciter les images des pionniers du cinéma, dont Émile Reynaud. Il travaillera notamment avec Jan Lenica ou Peter Kassovitz.

En collaboration avec le Studio Magic-films et le Musée du Film d'Animation au Château d'Annecy.



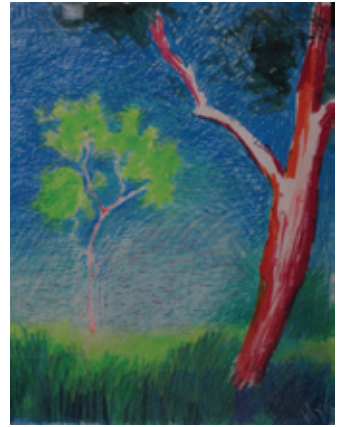
Rue Mathis dans le 19<sup>e</sup>, Julien Pappé devant son Studio Magic-Films, 1953, Paris, Magic-Films  
© Tamara Pappé

KRZYSZTOF JUNG. VISAGES ET ARBRES

du 22 novembre au 21 décembre

vernissage le mardi 21 novembre à 19h00

Krzysztof Jung (1951-1998) est l'un des peintres et artistes de la performance les plus doués de sa génération. Zbigniew Herbert et Gustaw Herling-Grudziński, frappés par ses paysages, lui ont accordé le titre de « peintre des arbres », tandis que le cercle des artistes polonais, qui lui était proche, voyait en lui le précurseur de la performance artistique polonaise – le fondateur d'un théâtre plastique original. Dans les conditions difficiles de la République Populaire de Pologne, il a su créer un espace de liberté dans son art. En visite à Paris, il se lie avec le milieu de « Zeszyty Literackie » et de la revue « Kultura ». Il devient alors le peintre de personnalités importantes pour la culture polonaise. Grâce à une observation sensible et à une passion vive, ses portraits sont considérés comme l'un des plus beaux témoignages du rayonnement de Czapski, Jeleński, Miłosz, Herbert... L'exposition parisienne, dont le commissaire est l'écrivain, historien d'art et critique littéraire Wojciech Karpiński, aura pour objectif de montrer les deux facettes de l'œuvre picturale de Krzysztof Jung : le paysage et le portrait.



Krzysztof Jung, *Petit arbre et tronc rouge*, 1986, Paris © Collection privée

MÉCISLAS GOLBERG (1869-1907)

du 29 novembre au 21 décembre

vernissage le mardi 28 novembre à 19h00



Auteur inconnu, *Mécislas Golberg*, vers 1902  
© SHLP/BPP

Penseur, poète, théoricien politique, anthropologue, esthéticien et critique, ce « Polonais et Juif » – comme le décrit en 1922 le dessinateur et journaliste André Rouveyre – Mieczysław Golberg est né à Płock. Nous allons suivre ses pas à Quarville où à partir de 1899 il fréquente la maison de Henryk Gierszyński qui occupait une place éminente au sein de la vie politique et culturelle de l'émigration polonaise. Les archives de la famille Gierszyński, issues des fonds d'archives de la SHLP, apportent des informations précieuses sur la place et les activités de Golberg au sein de la vie artistique et littéraire parisienne.

cours d'

# Histoire de l'Art

Mieczyslaw Janikowski, *Assiette d'oranges*, vers 1950 © SHLP/BPP

La Commission de l'Histoire de l'art a été créée à la BP dans les années 1938-1939. Des historiens de l'art français ainsi que des directeurs de musées parisiens ont participé à ses activités. Une revue annuelle, sous la rédaction de Jan Żarnowski, éminent historien de l'art, a été éditée : *La France et la Pologne dans leurs relations artistiques*.

La Société Historique et Littéraire Polonaise poursuivait les travaux dans ce domaine, notamment :

- les recherches sur les artistes polonais qui ont travaillé en France aux XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles ;
- les recherches sur l'histoire des relations artistiques entre la France et la Pologne.

En offrant à notre public des lectures sur l'art et les artistes polonais par des spécialistes reconnus en France et en Pologne, nous espérons continuer l'initiative de nos prédécesseurs.

Cette année, nous proposons cinq cours d'Histoire de l'art avec des thèmes allant du Moyen Âge jusqu'à nos jours. Laissez-vous surprendre...

---

Les cours d'Histoire de l'art auront lieu à **19h00** les :



**MARDI 10 JANVIER**

**MARDI 21 MARS**

**MARDI 20 JUIN**

**MARDI 3 OCTOBRE**

**MARDI 12 DÉCEMBRE**

## PORTES OUVERTES

La SHLP participe aux grands événements parisiens qui permettent à un large public de découvrir notre patrimoine historique et artistique.

En 2017, nous ouvrirons nos portes pour la **Nuit européenne des Musées (samedi 20 mai)** et pour les **Journées européennes du Patrimoine (samedi 16 septembre)**.



## RENCONTRES TRADITIONNELLES

174<sup>E</sup> PÈLERINAGE À MONTMORENCY

**HORS LES MURS**

**dimanche 14 mai**

Chaque année, les Polonais vivant en France se retrouvent au cimetière des Champeaux à Montmorency pour commémorer leurs ancêtres. La SHLP organise ce pèlerinage sous les auspices de la Municipalité de Montmorency et avec le concours de la Mission Catholique Polonaise en France, de la Collégiale Saint-Martin à Montmorency, du Centre du Dialogue des Pères Pallottins, de la Société pour la Protection des Souvenirs et Tombeaux Historiques Polonais en France, de l'Association des Ingénieurs et Techniciens Polonais en France et de l'Association des Anciens Combattants Polonais et leurs Familles en France.

187<sup>E</sup> ANNIVERSAIRE DE L'INSURRECTION DU  
29 NOVEMBRE 1830

**CONFÉRENCE**

**mercredi 29 novembre à 19h00**

Comme chaque année, un conférencier nous entretient d'un sujet à caractère historique, dans le cadre de la célébration de l'insurrection de Novembre 1830, dont l'une des conséquences fut la fondation de la SHLP en 1832, établissement déclaré d'utilité publique par Napoléon III en 1866.

INFORMATIONS

pratiques

### RÉSERVATION ET INFORMATION

Le nombre de places étant limité, la réservation est obligatoire. Veuillez réserver à l'adresse : [evenements.shlp@bplp.fr](mailto:evenements.shlp@bplp.fr) (en précisant l'événement), ou par téléphone au 01.55.42.91.87

Pour la visite des musées (groupes) : [a.czarnocka@bplp.fr](mailto:a.czarnocka@bplp.fr) | 01.55.42.83.85

### HORAIRES

La salle de lecture et les musées sont ouverts au public du mardi au vendredi de 14h15 à 18h00

La SHLP/BPP sera fermée du 29 juillet au 29 août 2017 inclus

### TARIFS MUSÉES

Adultes : 5 €

Jeunes (-18 ans) : entrée libre

Étudiants, demandeurs d'emploi, seniors : 2 €

Groupes (jusqu'à 12 personnes) : 30 €

Le calendrier est prévisionnel. Il peut subir des modifications en cours d'année.

Tout changement ou annulation seront communiqués par message électronique et sur notre site internet :

[www.bibliotheque-polonaise-paris-shlp.fr](http://www.bibliotheque-polonaise-paris-shlp.fr)

La SHLP/BPP se situe au 6, quai d'Orléans - 75004 Paris, sur l'île Saint-Louis face au Pont de la Tourneelle.

Bus : 63, 67, 86, 87 | Métro : Pont Marie (7), Saint-Paul (1), Maubert-Mutualité (10), Cité (4)  
RER : Saint-Michel Notre-Dame (B et C)

**JANVIER**

mardi	10	19h00	HISTOIRE DE L'ART   Cours d'Histoire de l'art	p. 20
jeudi	12	19h00	HISTOIRE & CIVILISATION   « La malédiction de Svetlana »	p. 6
mercredi	18	19h00	MUSIQUE   Concert association Animato	p. 13
jeudi	19	19h00	EXPOSITIONS TEMPORAIRES   Vernissage : Dessins par Slavi Chrystow...	p. 15
mardi	24	19h00	LITTÉRATURE   Les écrivains polonais face à la Shoah	p. 11
mercredi	25	19h00	MUSIQUE   AAMPF : La guitare en partage	p. 14

**FÉVRIER**

mardi	21	19h00	EXPOSITIONS TEMPORAIRES   Vernissage : Jan Ekiert et Eleonora Reinhold	p. 15
mercredi	22	19h00	MUSIQUE   Concert association Animato	p. 13
vendredi	24	19h00	HISTOIRE & CIVILISATION   Venceslas Gasztowtt (1844-1920)...	p. 8
mardi	28	19h30	MUSIQUE   Soirée Ignacy Paderewski	p. 13

**MARS**

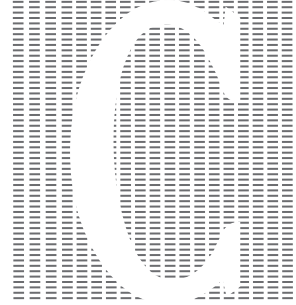
mercredi	1	19h00	MUSIQUE   AAMPF : Ludomir Michał Rogowski (1881-1954)...	p. 14
mardi	7	19h00	HISTOIRE & CIVILISATION   Le comte Alexandre Plater-Syberg...	p. 8
jeudi	9	19h00	HISTOIRE & CIVILISATION   L'autre exil : les réfugiés oubliés de la Grande Émigration...	p. 6
jeudi	16	19h00	HISTOIRE & CIVILISATION   Les projets de réforme du statut des Juifs...	p. 6
mardi	21	19h00	HISTOIRE DE L'ART   Cours d'Histoire de l'art	p. 20
mercredi	22	19h00	MUSIQUE   AAMPF : La relève - la « jeune vague » polonaise	p. 14
mercredi	29	19h00	MUSIQUE   Concert association Animato	p. 13
vendredi	31	17h30	LITTÉRATURE   Olga Scherer, une grande dame des Lettres	p. 11

**AVRIL**

mardi	4	19h00	EXPOSITIONS TEMPORAIRES   Vernissage : Krzemieniec en Volhynie, ville natale de Juliusz Słowacki	p. 16
vendredi	7	20h30	MUSIQUE   Concert Fondation l'Incident Lyrique	p. 13
mercredi	19	19h00	MUSIQUE   AAMPF : Quatuor vocal Cantus	p. 14
mardi	25	19h00	CINÉMA   À une certaine distance de l'orchestre	p. 12
jeudi	27	16h00	HISTOIRE & CIVILISATION   Les collections et les collectionneurs polonais...	p. 6
samedi	29	15h00	HISTOIRE & CIVILISATION   STP, dessine-moi la Pologne	p. 9

**MAI**

mardi	2	19h00	EXPOSITIONS TEMPORAIRES   Vernissage : Thomas Gleb...	p. 16
mercredi	10	20h00	MUSIQUE   Concert Société Chopin à Paris	p. 13
vendredi et samedi	12 et 13		LITTÉRATURE   L'avant-garde polonaise dans le contexte européen	p. 10
dimanche	14		RENCONTRES ANNUELLES   174 <sup>e</sup> Pèlerinage à Montmorency <b>HORS LES MURS</b>	p. 21
mercredi	17	19h00	MUSIQUE   Concert association Animato	p. 13
samedi	20		RENCONTRES ANNUELLES   Nuit européenne des Musées	p. 21
mardi	23	19h00	CINÉMA   Kazimierz Leski	p. 12
mercredi	24	19h00	MUSIQUE   AAMPF : L'époque de Szymanowski	p. 14
mercredi	31	19h00	MUSIQUE   Concert de Sonia Wieder-Atherton	p. 13



## JUIN

mardi	6	19h00	EXPOSITIONS TEMPORAIRES   Vernissage : <i>La vie quotidienne sur l'île Saint-Louis...</i>	p. 16
mercredi	7	19h00	MUSIQUE   AAMPF : <i>Carte blanche à Beata Halska-Le Monnier</i>	p. 14
vendredi	9	10h00	LITTÉRATURE   <i>La modernité antimoderne de Bruno Schulz</i>	p. 11
mercredi	14	19h00	MUSIQUE   Concert association Animato	p. 13
vendredi	16	19h00	EXPOSITION ANNUELLE   <i>Univers d'autographes des collections de la SHLP/BPP</i>	p. 4
mardi	20	19h00	HISTOIRE DE L'ART   Cours d'Histoire de l'art	p. 20
mercredi	21	19h00	MUSIQUE   AAMPF : <i>Destinations imaginaires / Trio Xanthos</i>	p. 14

## JUILLET

mardi	4	19h00	EXPOSITIONS TEMPORAIRES   Vernissages : <i>David Garfinkel... &amp; André Blondel...</i>	p. 17
-------	---	-------	--	-------

## SEPTEMBRE

mardi	12	19h00	EXPOSITIONS TEMPORAIRES   Vernissage : <i>Le Souffle de Paris</i>	p. 18
vendredi	15		HISTOIRE & CIVILISATION   <i>Stanisław Mikolajczyk, un homme d'État ?</i>	p. 6
samedi	16		RENCONTRES ANNUELLES   Journées européennes du Patrimoine	p. 21
mardi	26	19h00	EXPOSITIONS TEMPORAIRES   Vernissage : <i>Les vampires de guerre</i>	p. 18

## OCTOBRE

mardi	3	19h00	HISTOIRE DE L'ART   Cours d'Histoire de l'art	p. 20
vendredi et samedi	13 14		HISTOIRE & CIVILISATION   <i>Les révolutions de 1917 et leurs conséquences pour la Pologne</i>	p. 5
mercredi	18	19h00	MUSIQUE   AAMPF : <i>Ces romantiques oubliés / Huberman Piano Trio</i>	p. 14
jeudi et vendredi	19 20		HISTOIRE & CIVILISATION   <i>Kościuszko – héros de deux continents</i>	p. 7
mardi	24	19h00	EXPOSITIONS TEMPORAIRES   Vernissage : <i>Julian Pappé. Une vie animée</i>	p. 19
vendredi	27	19h00	LITTÉRATURE   « <i>Histoire du cinéma polonais</i> »	p. 12
samedi	28	16h00	HISTOIRE & CIVILISATION   <i>Julian Pappé et Émile Reynaud, pionniers...</i>	p. 7

## NOVEMBRE

jeudi	9	19h00	HISTOIRE & CIVILISATION   <i>Les Polonais en Mongolie</i>	p. 7
vendredi	17		HISTOIRE & CIVILISATION   <i>Le général Józef Haller et l'Armée Bleue</i>	p. 5
mardi	21	19h00	EXPOSITIONS TEMPORAIRES   Vernissage : <i>Krzysztof Jung. Visages et arbres</i>	p. 19
mercredi	22	19h00	MUSIQUE   AAMPF : <i>Récital de piano de Joanna Szczepaniak</i>	p. 14
mardi	28	19h00	EXPOSITIONS TEMPORAIRES   Vernissage : <i>Mécislas Golberg (1869-1907)</i>	p. 19
mercredi	29	19h00	RENCONTRES ANNUELLES   187 <sup>e</sup> anniversaire de l'Insurrection de Novembre	p. 21

## DÉCEMBRE

samedi	2	15h00	HISTOIRE & CIVILISATION   STP, <i>dessine-moi la Pologne</i>	p. 9
vendredi et samedi	8 9		LITTÉRATURE   <i>Józef Czapski : artiste, écrivain, médiateur</i>	p. 12
mardi	12	19h00	HISTOIRE DE L'ART   Cours d'Histoire de l'art	p. 20
mercredi	13	19h00	MUSIQUE   AAMPF : <i>Caci Vorba à la recherche des racines</i>	p. 14
vendredi	15		HISTOIRE & CIVILISATION   <i>Les architectes polonais en France</i>	p. 7

En 1832, un groupe de patriotes issus de la Grande émigration polonaise venus à Paris après l'échec de l'Insurrection nationale de 1830-31 crée la Société Littéraire Polonaise. Leur objectif : servir la Nation en sauvegardant tous les documents qui concernent l'histoire et la culture polonaises. En 1838, sous l'égide de cette Société, naît la Bibliothèque Polonaise de Paris (BPP).

En 1854, devenue Société Historique et Littéraire Polonaise (SHLP), l'association acquiert, grâce à un ensemble de dons et de legs, un ancien hôtel particulier du XVII<sup>e</sup> s., situé sur l'île Saint-Louis, au 6, quai d'Orléans, son siège actuel.

Aujourd'hui, la SHLP/BPP continue à assurer la présence polonaise au sein du patrimoine intellectuel et culturel de l'Europe. Elle abrite une riche collection de livres, des archives uniques, ainsi que des musées aux collections de grande valeur : le Salon Chopin, le Musée Adam Mickiewicz et le Musée Boleslas Biegas.

La SHLP/BPP entretient des relations étroites avec des universités, des musées et des archives en Pologne, en France et dans le monde. Elle accueille des boursiers et chercheurs qui viennent consulter des éditions rares de chefs-d'œuvre, des documents historiques de toute première importance, des manuscrits d'illustres écrivains et artistes.

Au 6, quai d'Orléans, le dialogue ininterrompu depuis le XIX<sup>e</sup> s. entre les cultures française et polonaise se poursuit à travers divers échanges culturels : colloques, cycles de conférences, concerts et expositions.

## **SOCIÉTÉ HISTORIQUE ET LITTÉRAIRE POLONAISE BIBLIOTHÈQUE POLONAISE DE PARIS**

6, quai d'Orléans - 75004 Paris

[www.bibliotheque-polonaise-paris-shlp.fr](http://www.bibliotheque-polonaise-paris-shlp.fr)

tél : 01 55 42 83 83 | fax : 01 46 33 36 31



[www.facebook.com/shlp.bpp](https://www.facebook.com/shlp.bpp)

[google.com/+Bibliotheque-polonaise-paris-shlpFr](https://google.com/+Bibliotheque-polonaise-paris-shlpFr)